


KOENIG

PROFESSIONAL  HOME



Multi-Kontaktgril
& Barbecue

Gril de contact multifonctionnel
& Barbecue

Grill a contatto multiuso
& Barbecue

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, avete fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Kontaktgrill für saftiges Fleisch
Gril de contact pour une viande juteuse
Griglia di contatto per carni succulente



Barbecue in geöffnetem Zustand zum grillen
Barbecue en position ouverte pour préparer des grillades
Barbecue in posizione aperta per cuocere alla griglia



Grillplatten, herausnehmbar für eine einfache Reinigung
Plaques intérieures amovibles pour un nettoyage aisé
Piastre estraibili per facilitare la pulizia

www.kochenamtisch.ch

www.cuisineratable.ch


Deckel (zweistufig
Höhenverstellbar)
Couvercle (deux
hauteurs réglables)
Coperchio (altezza rego-
labile in due posizioni)

Handgriff
Poignée
Impugnatura

Grillplatten mit
Antihftbeschichtung
Plaques de gril avec
revêtement anti-adhésif
Piastra per grigliare con
rivestimento antiaderente

Kontrolllampe
Témoin de contrôle
Spia di controllo

 Gerät heizt auf
L'appareil chauffe
L'apparecchio riscalda

 Temp. erreicht /Gerät aus
Température atteinte /Appareil éteint
Temp. raggiunta /apparecchio spento



Verwendungsmöglichkeiten Possibilités d'utilisation Possibilità d'impiego



als Tischgrill
Gril de table
come grill da tavolo



als Kontaktgrill
Gril de contact
come grill a contatto



als Gargrill*
Gril de cuisson*
Griglia di cottura*

* Auch zum Aufwärmen oder Gratinieren
Sert aussi à réchauffer ou à gratiner
Anche per riscaldare e gratinare

Temperaturregler
Thermostat
Regolatore della temperatura



Aus
Arrêt
Spento

Drehrichtung (Temp. aufsteigend)
Sens de rotation (température croissant)
Senso di rotazione (aumento temp.)

Temperaturstufen
Positions du thermostat
Livelli di temperatura



Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Collocare l'apparecchio in posizione stabile

2



Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio

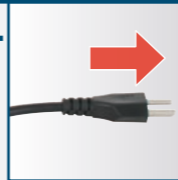
3



Deckel anheben, nach hinten klappen
Soulever et rabattre le couvercle vers l'arrière
Sollevare il coperchio, ribaltarlo indietro



4



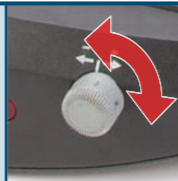
Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina

Vor Erstgebrauch: Grill aufheizen, abkühlen lassen, reinigen (siehe Kapitel «Reinigung»)
Avant la première utilisation: Faire chauffer le gril, le laisser refroidir et le nettoyer (voir chapitre «Nettoyage»)
Prima del primo utilizzo: riscaldare il grill, lasciarlo raffreddare, pulirlo (vedi capitolo «Pulizia»)

- INFO:**
- Eine Unterlage verhindert Fettspritzer auf dem Tisch
Un dessous-de-plat protège la table des éclaboussures de graisse
Un supporto impedisce che il grasso schizzi sul tavolo
 - Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA)
 - Grillplatten nur mit Speiseöl einölen, z.B. Olivenöl
Badigeonner les plaques du gril uniquement avec de l'huile alimentaire (par ex. de l'huile d'olive)
Per le piastre utilizzare solamente olio da cucina, per es. olio d'oliva

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

5



Sobald Kontrolllampe erlischt
Dès que le témoin de contrôle s'éteint
Non appena la spia di controllo si spegne

Nie auf der Grillplatte schneiden/kratzen
Ne jamais couper/gratter sur la plaque de gril
Non grattare/tagliare la piastra per grigliare

Temperatur wählen: Gerät heizt auf
Sélectionner la température: L'appareil chauffe
Selezionare la temperatura: l'apparecchio riscalda

6



Grillgut auflegen, grillen
Poser les aliments et faire griller
Appoggiare le vivande, grigliare

oder
ou
o



Grillgut auflegen, Deckel schliessen, grillen
Poser les aliments, fermer le couvercle et faire griller
Appoggiare le vivande, chiudere il coperchio, grigliare



oder
ou
o



Temperatur nach Bedarf anpassen
Ajuster la température en fonction des besoins
Se necessario adeguare la temperatura

- INFO:**
- Gefrorenes Grillgut zuerst ganz auftauen
Décongeler d'abord complètement les aliments congelés
Scongelare completamente le vivande prima di grigliarle
 - Grillgut regelmässig wenden: verhindert das Anbrennen
Retourner régulièrement les aliments afin d'éviter de les brûler
Girare le vivande di frequente per impedire che si brucino
 - Nur zum Grillen geeignete Aluminiumfolie verwenden
Utiliser une feuille d'aluminium adaptée au gril
Utilizzare solo pellicola di alluminio idonea al grill

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

7



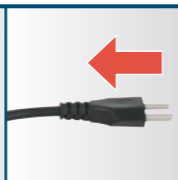
Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le vivande pronte

8



Temperaturreger auf ★
Thermostat sur ★
Ruotare il regolatore della temperatura su ★

9



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

10



Gerät abkühlen lassen, reinigen
Laisser refroidir et nettoyer l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulire

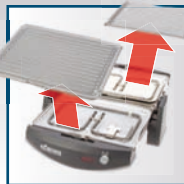
- INFO:**
- Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare
 - Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus.
Schalter auf «0», 15–20 Min. abkühlen lassen.
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement.
Interruttore sur «0», laisser refroidir 15–20 minutes.
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente.
Lasciar raffreddare per 15–20 min., mettendo l'interruttore su «0».

Reinigung Nettoyage Pulitura



- ▶ Zuerst Netzstecker ziehen
- ▶ Retirer d'abord la prise
- ▶ Staccare prima la spina

- ▶ Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
- ▶ Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau
- ▶ Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua



Grillplatten entnehmen,
mit heissem Spülwasser
waschen, trocknen
Retirer les plaques du gril, laver
à l'eau chaude avec un produit
à vaisselle et bien sécher
Togliere le piastre, lavare con
acqua calda, quindi asciugare



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans
utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare



Grillplatten einsetzen
Introduire les plaques du gril
Inserire le piastre

Lagerung Entreposage Conservazione



- ▶ Gerät nur in sauberem Zustand lagern
- ▶ Entposer l'appareil uniquement lorsqu'il est propre
- ▶ Conservare esclusivamente l'apparecchio pulito



Grill schliessen
Fermer le gril
Chiudere il grill



Grill stehend lagern
Entposer le gril en position debout
Conservarlo in posizione verticale

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



- ▶ Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- ▶ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- ▶ Non metterlo mai nell'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- ▶ Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- ▶ Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- ▶ Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).
- ▶ Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- ▶ Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- ▶ Mai toccare i componenti sotto tensione.
- ▶ Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- ▶ Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- ▶ Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.
- ▶ Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
- ▶ Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
- ▶ Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).
- ▶ Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- ▶ Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- ▶ Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).
- ▶ Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- ▶ Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- ▶ Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.
- ▶ Reparatur defekter Netzkabel nur durch Fachleute.
- ▶ Réparation de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
- ▶ Riparazione di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.
- ▶ Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
- ▶ La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
- ▶ La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



- ▶ Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nur Handgriff / Temperaturregler anfassen!
- ▶ L'appareil en fonctionnement est brûlant – Toucher uniquement la poignée / le thermostat!
- ▶ Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Toccare solo l'impugnatura / il regolatore della temperatura!
- ▶ Eine schützende Unterlage unter dem Gerät verhindert Fettspritzer auf dem Tisch.
- ▶ Protéger la table des éclaboussures de graisse en mettant une nappe sous l'appareil.
- ▶ Una base protettiva sotto l'apparecchio impedisce che sul tavolo arrivino schizzi di grasso.
- ▶ Gerät nie auf unebenen Flächen und / oder im Freien betreiben.
- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et / ou en plein air.
- ▶ Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e / o all'aperto.
- ▶ Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- ▶ Keine Gegenstände und / oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- ▶ Ne pas introduire d'objets et / ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- ▶ Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.
- ▶ Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- ▶ Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
- ▶ Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.
- ▶ Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
- ▶ Rendre inutilisables les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- ▶ Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Garantie Garantie Garanzia

Auf KOENIG Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. **Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

KOENIG garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées. **Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.**

Su suoi elettrodomestici KOENIG concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.



Adressen Adresses Indirizzi

DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Tel. +41 (0)44 306 11 11
Fax. +41 (0)44 306 11 12
www.koenigworld.com

DKB Household Switzerland AG
Service Center
Grindelstrasse 5
CH-8303 Bassersdorf
Tel. +41 (0)43 266 16 00
Fax. +41 (0)43 266 16 10

DKB Household Austria GmbH
Dückerstrasse 15/Top 2
A-1220 Wien
Tel. +43 (0) 1 203 56 00
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19
www.koenigworld.com

Service Center SZOT
Haushaltsgeräte-Service
Erlaaer Strasse 171
A-1230 Wien
Tel. +43 (0)1 699 90 56
Fax +43 (0)1 699 90 57

